

**ДИДАКТИЧЕСКИЕ ВОЗМОЖНОСТИ ВИЗУАЛИЗАЦИИ
КАК СРЕДСТВА ОБУЧЕНИЯ И КОНТРОЛЯ ГРАММАТИКИ
РУССКОГО ЯЗЫКА У ДЕТЕЙ-БИЛИНГВОВ****DIDACTIC VISUALIZATION CAPABILITIES AS A MEANS
OF TEACHING AND CONTROLLING THE GRAMMAR OF
THE RUSSIAN LANGUAGE TO BILINGUAL CHILDREN***Аннотация:*

Исследуется применение визуализации грамматики как эффективного средства обучения русскому языку студентов-билингвов. Цель исследования состоит в теоретическом обосновании использования средств визуализации. Гипотеза исследования заключается в том, что в процессе обучения студенты-билингвы нуждаются в визуальной поддержке, так как зрительное восприятие целостного образа учебной информации существенно активизирует когнитивные процессы при выполнении учебных заданий. В качестве визуального средства были рассмотрены тестовые задания. В работе дается анализ преимуществ использования визуализации как дидактического средства, раскрыты методические аспекты его использования на курсах русского языка как неродного. Сделаны выводы о том, что использование средств визуализации активизирует психические процессы, способствует эффективному усвоению материала.

Ключевые слова: визуализация, студенты-билингвы, метод обучения, визуальные средства обучения.

Abstract:

The article examines the use of grammar visualization as an effective means of teaching Russian to bilingual students. The purpose of the study is to theoretically substantiate the use of visualization tools. The hypothesis of the study is that bilingual students need visual support in the learning process, since visual perception of a holistic image of educational information significantly activates cognitive processes when performing educational tasks. The test tasks were considered as a visual aid. The paper analyzes the advantages of using visualization as a didactic tool, reveals the methodological aspects of its use in courses of Russian as a non-native language. It is concluded that the use of visualization tools activates mental processes and promotes effective learning of the material.

Keywords: visualization, bilingual students, teaching method, visual learning tools.

В современном мире все больше внимания уделяется теории и практике использования визуализации. Важной отправной точкой для изучения данной темы является феномен дидактического принципа наглядности, который играет ключевую роль в процессе обучения. Переход от чувственного восприятия к абстрактному мышлению в процессе познания предполагает необходимость использования принципа наглядности, как считает А.Н. Шукин¹⁸⁵.

Л.Л. Вохмина также утверждает, что использование принципа наглядности в обучении — основополагающее¹⁸⁶. Это позволяет учащимся воспринимать информацию через конкретные образы, мобилизует их психическую активность. Наглядность способствует внедрению инноваций в учебный процесс, повышает интерес к занятиям и увеличивает возможности запоминания. Ее можно использовать для систематизации знаний и выделения ключевых моментов.

Подход Н.И. Геза к обучению основан на использовании разных типов памяти¹⁸⁷. Для активации зрительного и слухового восприятия применяются аудиовизуальные средства, увеличивающие стимуляцию, способствующие усвоению и сохранению информации в долгосрочной памяти.

Обучение русскому языку детей-билингвов строится на комплексе принципов, которые взаимосвязаны и формируют целостную систему для более эффективного обучения. А.Н. Шукин выделяет лингвистические, дидактические, психологические и методические принципы, подчеркивая основные из них: психологический принцип мотивации в обучении, дидактические принципы осознанности и наглядности, а также методический принцип коммуникативности¹⁸⁸.

В процессе обучения русскому языку можно использовать два способа применения наглядности: в качестве средства обучения и как способ познания. Важно учитывать, что визуализация применяется как для дидактических целей, так и для иллюстрации учебного ма-

¹⁸⁵ Шукин А.Н. Методика преподавания русского языка как иностранного для зарубежных филологов-русистов. М.: «Русский язык», 1990. 231 с.

¹⁸⁶ Вохмина Л.Л. Некоторые проблемы использования наглядности в обучении иностранным языкам // Русский язык за рубежом. 1978. № 5. С. 60—64.

¹⁸⁷ Гез Н.И. Некоторые вопросы теории урока иностранного языка // Общая методика обучения иностранным языкам: Хрестоматия. М.: «Русский язык», 1991. С. 123—136.

¹⁸⁸ Шукин А.Н. Актуальные проблемы современной методики преподавания русского языка как иностранного // Динамика языковых и культурных процессов в современной России. Вып. 5. Мат-лы V Конгресса РОПРЯЛ (г. Казань, 4—8 октября 2016 г.). СПб., 2016.

териала. Особенно интересным становится использование наглядности во время проверки навыков студентов.

Принцип наглядности как метод обучения заключается в том, что преподаватель подбирает специальные визуально-слуховые материалы, которые помогают студентам освоить правила произношения и другие языковые нормы. Эти материалы помогают развить навыки понимания устной речи и выражения своих мыслей в рамках определенной темы и ситуации общения. Для достижения этой цели можно воспользоваться звукозаписями, таблицами, ситуативными картинками, а также видео и кинофильмами. Средства наглядности при изучении языка и профессии выполняют функции информирования и обучения (согласно определению четырех функций наглядности А.Н. Шукина¹⁸⁹). Вторично средства наглядности выступают как источник информации о стране, в которой изучается язык, и будущей профессии студентов.

Функция наглядности в образовании имеет два важных аспекта: контрольный и организационный. Средства наглядности применяются для проверки качества формирования знаний, умений и навыков. Организационная функция связана с выбором учебных пособий и созданием условий для их использования. По словам А.Н. Шукина, основной целью наглядности является обучение, в частности, при обработке учебного материала¹⁹⁰. Этот подход поддерживает и Н.И. Гез, который утверждает, что использование картин и рисунков способствует развитию автоматизма в лексике и грамматике, а также улучшению устной речи¹⁹¹.

Знание сохраняется в памяти благодаря речевым ситуациям, созданию логической последовательности и обучающей функции. Воссоздание ситуации общения, стимулирование высказываний и стандартизация материала являются способами реализации обучающей функции. Учащийся, сосредотачиваясь на отборе языковых средств, легко может начать говорить благодаря стимулированию процесса и возможности задать логическую последовательность изложения образами восприятия.

Для Л.Л. Вохминой наглядность — это не просто использование картинок, схем, фильмов и звукозаписей, но и создание коммуникативных условий, в которых речь может быть эффективно передана¹⁹². Такая наглядность может быть достигнута через организацию дискуссий, игр и решение задач, которые стимулируют умственную активность

¹⁸⁹ Шукин А.Н. Методика преподавания русского языка как иностранного...

¹⁹⁰ Шукин А.Н. Методика преподавания русского языка как иностранного...

¹⁹¹ Гез Н.И. Некоторые вопросы теории урока иностранного языка.

¹⁹² Вохмина Л.Л. Некоторые проблемы использования наглядности...

учащихся. А.Н. Шукин, в свою очередь, рекомендует включать в уроки широкий спектр наглядности: визуальную, аудиальную, статичную, динамичную, натуральную и абстрактную¹⁹³.

На уроках русского как иностранного (РКИ) для управления содержанием высказывания могут использоваться разнообразные средства наглядности: диаграммы, таблицы, кинофильмы, серии рисунков и даже отдельные картины. Е.И. Пассов обращает внимание на то, что символика и плакаты обладают большей силой эмоционального воздействия по сравнению с простыми рисунками. Кроме того, диаграммы и схемы являются надежными опорами для управления смыслом высказывания, поскольку они основаны на конкретных фактах и данных¹⁹⁴.

Благодаря широкому использованию информационных технологий и новому пониманию когнитивной активности сейчас наблюдается значительное развитие в области теории наглядности. Ранее термин «визуализация» применялся исключительно для описания специфических методов превращения невидимых физических процессов в видимые изображения (например, передача инфракрасного излучения с помощью тепловизоров). В настоящее время понятие «визуализация» значительно расширилось и включает в себя различные способы представления информации в удобной для восприятия форме. Переход к более широкому пониманию «визуализации» открывает новые перспективы, выходя за рамки обычного представления о наглядности.

Визуализация как ключ к пониманию представляет собой путь к новому мышлению, связанному с визуальным восприятием, несущим в себе тайны головного мозга. Мозг способен создавать образы, «видеть» мир в других измерениях, вне слов и логики. Таким образом, визуализация — это не только средство обучения, но и способность увидеть вещи глазами ума, переведа мысли в образы. В процессе обучения визуализация помогает сфокусироваться на сути, отбросив лишнее.

В современном мире, где информация поступает в огромных потоках, необходимо использовать новые средства и методы для передачи знаний. Визуализация играет ключевую роль в этом процессе, позволяя учащимся лучше понимать сложные явления. Интерес к визуализации объясняется не только потребностью в новых способах обучения, но и естественным развитием человеческой деятельности.

¹⁹³ Шукин А.Н. Методика преподавания русского языка как иностранного...

¹⁹⁴ Пассов Е.И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению. М.: «Русский язык», 1989. 276 с.

Для успешной передачи информации важно иметь компактные и мобильные средства, способные отражать объективный мир в сознании человека.

Важной задачей для современного общества становится необходимость использования более «сжатых» и эффективных методов обучения. Одним из таких средств и является визуализация, которая представляет собой способ передачи информации с использованием как вербальных, так и иллюстративных элементов. Инфографика, объединяющая характеристики различных видов наглядности, способствует улучшению восприятия информации и стимулирует к обучению. Это сочетание особенно подмечено Е.И. Пассовым¹⁹⁵.

В исследовании С. Мадигана и М. Роуз «Процессы запоминания изображений и визуального воспроизведения» было установлено, что время, необходимое для восприятия и запоминания визуальной информации, заметно меньше, чем для вербальной¹⁹⁶. Авторы этой работы также пришли к выводу, что эффективность запоминания визуального материала зависит от продолжительности его демонстрации, тогда как интервал между показами не играет решающей роли, в отличие от процесса запоминания вербальной информации. Р.А. Грегори обнаружил, что в ситуации одновременного воздействия визуальной и вербальной информации человек, как правило, в первую очередь реагирует на визуальный ввод, иногда пропуская вербальный¹⁹⁷.

Сегодня мы наблюдаем, что в коммуникации все больше используются невербальные средства, например, смайлики. Экспериментальные исследования показывают, что люди больше доверяют тому, что видят, чем тому, что слышат или читают. Новейшие средства письменной коммуникации имеют огромный потенциал для передачи различных смыслов и оттенков смысла, что делает их важными для современной лингвистики, обеспечивая наглядность и эффективность в передаче информации.

В обучении можно использовать различные способы передачи информации, включая не только устные, но и невербальные (графические, знаковые, символические, звуковые, кинематографические) методы. Применение визуализации в учебном процессе способствует достижению множества образовательных целей:

— ускоряет темп обучения;

¹⁹⁵ Пассов Е.И. Основы коммуникативной методики обучения...

¹⁹⁶ Madigan S., Rouse M. Picture memory and visual generation processes // The American Journal of Psychology. 1974. Vol. 87. P. 271.

¹⁹⁷ Грегори Р.Л. Глаз и мозг: психология зрительного восприятия / Предисл. и общ. ред. А.Р. Лурия, В.П. Зинченко. М.: «Прогресс», 1970. 269 с.

- стимулирует активность учащихся;
- развивает критическое и визуальное мышление, формирует образное восприятие новой информации и зрительное понимание.

Для того чтобы улучшить свои навыки в обучении, современный преподаватель должен активно внедрять в процесс разнообразные образовательные материалы. Он должен понимать, как важны визуальные методы и умение использовать их эффективно в учебном процессе. Современные средства коммуникации все больше полагаются на визуальную информацию, а изменения в лингвистике ставят перед специалистами задачу изучения языка в контексте его взаимосвязей с другими семиотическими системами. Это требует углубленного изучения невербального кода и других аспектов языка.

Все большее влияние на процесс формирования текста оказывают визуальные данные, звуковые элементы, иллюстрации и письменные средства, связанные с невербальными коммуникациями. Разработка и использование обучающих материалов на основе поликодовых текстов имеют ключевое значение для обучения иноязычному общению в контексте различных культур при изучении русского языка как иностранного. В соответствии с теорией В.М. Березина, креолизованные тексты представляют собой сочетание двух разнородных компонентов: вербального (языкового) и невербального (принадлежащего к другим знаковым системам)¹⁹⁸.

Существует категория текстов, где слова и изображения сливаются воедино, создавая гармоничное целое, которое воздействует на читателя в различных аспектах¹⁹⁹. Креолизованные тексты делятся на две категории: с частичной креолизацией и с полной. Первые характеризуются тем, что слова и изображения взаимодействуют между собой, при этом слова имеют свою собственную семантику, а изобразительные элементы не являются обязательными. Такое сочетание часто можно наблюдать в газетах, научно-популярных книгах и литературных произведениях. В текстах с полной креолизацией, где вербальная и изобразительная составляющие сливаются воедино, проявляется высокая степень их спаянности. В таких текстах устанавливаются синсемантические отношения между вербальным и иконическим компонентами: словесная часть полностью зависит от образного ряда, и само изображение становится обязательным элементом текста.

¹⁹⁸ Березин В.М. Массовая коммуникация: сущность, каналы действия. М.: «РИП-холдинг», 2003. 174 с.

¹⁹⁹ Анисимова Е.Е. Лингвистика текста и межкультурная коммуникация (на материале креолизованных текстов). М.: «Академия», 2003. 128 с.

По мнению психолингвистов, человек интегрирует и перерабатывает информацию из различных источников, таких как вербальный текст и изображение, в универсально-предметном коде мышления. Этот код может быть создан специально для взаимодействия вербальных и визуальных компонентов, что делает их креолизованными. Важно отметить, что иллюстративные элементы могут дополняться вербальными компонентами или добавляться к вербальному тексту.

Для специалистов важно иллюстрировать произведения с конкретным содержанием, так как это помогает усвоению информации. По мнению М.Б. Ворошиловой, использование поликодовых текстов поддерживает эту идею. Она утверждает, что информация, передаваемая через текст, усваивается всего на 7 %, в то время как голосовое сопровождение увеличивает усвоение до 38 %, а визуальные образы — до 55 %²⁰⁰. Интересно, что вербальная информация воздействует на сознание рационально, тогда как паралингвистические средства переносят восприятие на подсознательный уровень.

Комиксы обладают уникальным стилем, который благодаря эмоциональной окраске и лаконичным диалогам помогает лучше усваивать информацию. Лексика в комиксах охватывает различные сферы жизни, что делает их универсальным материалом для уроков, позволяя подстроиться под нужную тему. Реализованный подход к использованию комиксов на уроках русского языка как иностранного дает возможность эффективно обучаться, развивать навыки речи и анализировать языковые структуры.

Изучая креолизованные тексты, ученики раскрывают свои способности к самостоятельному поиску и толкованию информации. Они смакуют каждую деталь, погружаясь в мир иллюстраций и основной идеи текста. Эмоциональное и рациональное восприятие текста объединяются в одном процессе, способствуя улучшению запоминания и понимания учебного материала. Креолизованный текст не просто дает информацию, он вовлекает учащихся в активное восприятие, что делает обучение более эффективным и увлекательным. Кроме того, креолизованные тексты особенно привлекают читателей, которые быстро находят в них нужную информацию, обращают внимание на яркие детали и способны синтезировать различные семиотические коды.

Личностное развитие и формирование компетенций обучаемого зависят от его активной деятельности и способности к общению. Поэтому так важно уделять внимание не только самому процессу учебы,

²⁰⁰ Ворошилова М.Б. Креолизованный текст: аспекты изучения // Политическая лингвистика. 2006. Вып. 20. С. 180—189.

но и способам организации и контроля этого процесса. Исследования показывают, что еще мало внимания уделяется использованию методов визуализации для развития у детей-билингвов. Причины этого кроются в недостаточной готовности интеллектуальных функций детей в раннем возрасте. Способности детей в значительной степени опираются на недостаточно сформированные процессы анализа, абстрагирования и навыки многоступенчатых логических операций. Воображение детей еще не структурировано и не подвержено дисциплине, склонно сосредотачиваться на собственных эмоциях вместо руководства учителя.

Современный преподаватель сталкивается с новыми вызовами, связанными с использованием визуализации в обучении детей-билингвов. К педагогам предъявляются новые требования: они должны эффективно работать с различными информационными продуктами и обеспечивать технологическую подготовку занятий. Роль визуальных методов в обучении усиливается, что подчеркивает важность их адекватного использования в информационных технологиях обучения. Рассмотрение видов, форм и функций наглядности становится неотъемлемой частью этого процесса (см. Табл. 1). Визуализация должна применяться не только во время обучения, но и в процессе контроля, чтобы поддерживать интенсивность обучения, стимулировать активность и формировать критическое мышление учащихся.

Табл. 1. Особенности составления тестовых заданий для детей-билингвов на основе визуализации.

Методический прием	Характеристика
Скрайбинг	Создание небольших понятных рисунков, которые делают смысл лекции или презентации более ясным. Успех и эффективность скрайбинга объясняются тем, что человеческий мозг мыслит образами, и язык рисунка — это универсальный язык.
Кластер	Графическая форма организации информации, основанная на выделении смысловых единиц, которые фиксируются в виде схемы с обозначением всех связей между ними. Изображение, способствующее систематизации и обобщению учебного материала.

«Образ и мысль»	Основан на чувственно-эстетическом восприятии произведения искусства.
Кроссенс	Суть в том, что картинки, ушедшие из поля зрения, тут же забываются. «Умные картинки» кроссенса устроены по-другому: они возникают пошагово, постепенно дополняя смыслы друг друга. Кроссенс можно усложнить: за каждой картинкой может стоять информация, изучив которую, учащиеся будут готовы создать ассоциативную цепочку.
Прием ассоциаций	Основан на связи между отдельными представлениями, когда одно представление вызывает другое и т. д.
Фоноспектрограмма	Прием основан на том, что не только слова, но и звуки обладают цветом: например, «а» — красный, «и» — синий, «о» — желтый... Это позволяет увидеть «цветную музыку» слов.

Важное условие повышения эффективности учебного процесса — контрольно-оценочная работа, которая предполагает систематическое получение педагогом объективной информации о ходе учебно-познавательной деятельности учащихся. Действия в рамках контроля в обучающем процессе включают использование различных педагогических мер и методов измерений для получения информации о ходе и результатах обучения. Так, овладение грамматическим материалом проходит по сложному пути — от первоначального знакомства с языковой единицей до ее активного использования в устной речи. Каждый этап развития навыка имеет уникальные характеристики, которые являются необходимыми условиями для дальнейшего его совершенствования. Визуализация каждого этапа формирования грамматического навыка является ключевым фактором в процессе его освоения. Обучающий контроль должен учитывать необходимость овладения каждой операцией.

Важно учитывать, что сочетание различных форм визуализации может значительно улучшить процесс обучения и помочь в создании эффективных методов контроля, что было доказано в ходе проведенных исследований.

Контроль необходимо органически включать в учебный процесс, чтобы он стал неотъемлемой частью обучения. Контрольно-коррекционная цель должна совмещаться с обучающими, развивающими, воспитательными и побуждающими целями. Метод включает разнообразные модификации контроля, включая устный, при котором педагог проводит опросы и оценивает ответы учащихся, выставляя оценки.

Выводы. В настоящее время в образовательной сфере усиливается акцент на использовании визуализации и визуального мышления, что подчеркивает важность этого подхода. Современные информационные технологии и новые представления о мыслительном процессе позволяют пересмотреть дидактические принципы наглядности и контроля. Разнообразие методов контроля включает письменные работы, тестирование и самопроверку. Важен не только контроль педагога, но и способность обучающихся самостоятельно выявлять свои ошибки и находить способы их исправления.

Ранее понятие «визуализация» ограничивалось специфическими методами превращения невидимых физических явлений в видимые изображения. Сегодня «визуализация» стала популярной и включает в себя перевод информации в удобную для глаз и мозга форму. Педагоги часто считают, что «наглядность» и «визуализация» — это одно и то же, однако это разные понятия. «Визуализация» гораздо шире, чем «наглядность», так как не только позволяет видеть образы, но и создает их.

Исследования западных ученых показывают, что большинство людей воспринимают визуальную информацию быстрее, чем вербальную, а успешность запоминания визуального материала зависит от длительности его демонстрации. Экспериментальные данные научных исследований подтверждают, что человек больше доверяет увиденному, чем услышанному. Визуализация учебной информации способствует решению разнообразных педагогических задач, таких как активизация познавательной деятельности, развитие критического и визуального мышления, улучшение зрительного восприятия и образного представления знаний, а также повышение визуальной грамотности и визуальной культуры.

Современные дети обладают уникальной способностью к восприятию визуальной информации, что требует особого подхода в обучении. В.Г. Костомаров отмечал, что современному поколению все сложнее усваивать информацию без поддержки визуальных элементов²⁰¹.

²⁰¹ Костомаров В.Г., Митрофанова О.Д. Методическое руководство для преподавателей русского языка иностранцам. М.: «Русский язык», 1988. 155 с.

В новых условиях преподаватель должен уметь работать с различными информационными продуктами, например, такими как электронные учебники и пособия, и использовать их эффективно. Важно в целом понимать необходимость визуальных методов обучения и уметь грамотно их применять в образовательных технологиях.

Список литературы

1. *Анисимова Е.Е.* Лингвистика текста и межкультурная коммуникация (на материале креолизованных текстов). М.: «Академия», 2003. 128 с.
2. *Березин В.М.* Массовая коммуникация: сущность, каналы действия. М.: «РИП-холдинг», 2003. 174 с.
3. *Ворошилова М.Б.* Креолизованный текст: аспекты изучения // Политическая лингвистика. 2006. Вып. 20. С. 180—189.
4. *Вохмина Л.Л.* Некоторые проблемы использования наглядности в обучении иностранным языкам // Русский язык за рубежом. 1978. № 5. С. 60—64.
5. *Гез Н.И.* Некоторые вопросы теории урока иностранного языка // Общая методика обучения иностранным языкам: Хрестоматия. М.: «Русский язык», 1991. С. 123—136.
6. *Грегори Р.Л.* Глаз и мозг: психология зрительного восприятия / Предисл. и общ. ред. А.Р. Лурия, В.П. Зинченко. М.: «Прогресс», 1970. 269 с.
7. *Костомаров В.Г., Митрофанова О.Д.* Методическое руководство для преподавателей русского языка иностранцам. М.: «Русский язык», 1988. 155 с.
8. *Пассов Е.И.* Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению. М.: «Русский язык», 1989. 276 с.
9. *Щукин А.Н.* Актуальные проблемы современной методики преподавания русского языка как иностранного // Динамика языковых и культурных процессов в современной России. Вып. 5. Мат-лы V Конгресса РОПРЯЛ (г. Казань, 4—8 октября 2016 г.). СПб., 2016.
10. *Щукин А.Н.* Методика преподавания русского языка как иностранного для зарубежных филологов-русистов. М.: «Русский язык», 1990. 231 с.
11. *Madigan S., Rouse M.* Picture memory and visual generation processes // The American Journal of Psychology. 1974. Vol. 87. P. 271.

Сведения об авторах

Хамраева Елизавета Александровна, доктор педагогических наук, профессор, заведующий кафедрой лингводидактики РКИ и билингвизма, Московский государственный педагогический университет.

Соловьева Анастасия Михайловна, ассистент Центра профессиональной навигации и приема НИТУ «МИСИС», преподаватель русского языка как иностранного. E-mail: *sty_star_me@mail.ru*

Information about the authors

Khamraeva Elizaveta Alexandrovna, Doctor of Pedagogical Sciences, Professor; Head of the Department of Linguodidactics of Russian as a Foreign Language and Bilingualism, Moscow State Pedagogical University.

Solovyova Anastasia Mikhailovna, Assistant at the Center for Professional Navigation and Reception at National University of Science and Technology «MISIS», teacher of Russian as a foreign language. E-mail: *sty_star_me@mail.ru*